

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ НАФТИ І ГАЗУ**

Інститут інформаційних технологій

Інститут гуманітарної підготовки та державного управління

(назва інституту)

Кафедра філології та перекладу

(назва кафедри)

ЗАТВЕРДЖУЮ

Директор інституту інформаційних
технологій

(назва інституту)

І. З. Лютак

(підпис) (прізвище та ініціали)

«__» _____ 2022 р.

Іноземна мова (за професійним спрямуванням) (німецька)

(назва навчальної дисципліни)

РОБОЧА ПРОГРАМА

Перший (бакалаврський) рівень

(рівень вищої освіти)

12 «Інформаційні технології»

галузь знань

(шифр і назва)

121 – «Інженерія програмного забезпечення»

спеціальність

(шифр і назва)

спеціалізація*

(назва)

обов'язкова

вид дисципліни

обов'язкова /вибіркова

Івано-Франківськ-2022

* за умови затвердження вченою радою ІФНТУНГ

Робоча програма дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням) (німецька)»
для студентів, що навчаються за освітньо-професійною програмою на здобуття ступеня
бакалавра за спеціальністю «121 – інженерія програмного забезпечення».

Розробники:

доцент каф. філології та перекладу, к. філол. н., доцент

Коржак З.З.

(посада, назва кафедри, науковий ступінь, вчене звання)

(підпис)

(прізвище та ініціали)

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри філології та перекладу
(назва кафедри)

Протокол від «04» лютого 2022 року № 7 .

Завідувач кафедри філології та перекладу
(назва кафедри)

(підпис)

Когут О.В.
(прізвище та ініціали)

Узгоджено:

Завідувач випускної кафедри інженерії програмного забезпечення
д.т.н., професор, зав кафедри

Шекета В. І.

(підпис)

(прізвище та ініціали)

Гарант ОПП «Інженерія програмного забезпечення»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
к.т.н., доцент

(назва кафедри)

(підпис)

Бандура В.В.
(прізвище та ініціали)

1 ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Ресурс годин на вивчення дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням) (німецька)» згідно з чинним РНП, розподіл по семестрах і видах навчальної роботи для різних форм навчання характеризує таблиця 1.

Таблиця 1 – Розподіл годин, виділених на вивчення дисципліни

Найменування показників	Всього		Розподіл за семестрами											
	Д Ф Н	ЗФ Н	Сем. I		Сем. II		Сем. III		Сем. IV		Сем. V		Сем . VI	
			Д Ф Н	З Ф Н	Д Ф Н	З Ф Н	Д Ф Н	З Ф Н	Д Ф Н	З Ф Н	Д Ф Н	З Ф Н	ДФ Н	З Ф Н
Кількість кредитів ECTS	12		2,5		1,6		1,4		2		1,5		3	
Кількість модулів	6		1		1		1		1		1		1	
Загальний обсяг часу, год.	360		75		48		42		60		45		90	
Аудиторні заняття, год., у т.ч.	156		36		24		18		24		24		30	
лекційні заняття														
семінарські заняття														
практичні заняття	156		36		24		18		24		24		30	
лабораторні заняття														
Самостійна робота, год. у т.ч.	204		39		24		24		36		21		60	
виконання курсового проекту (роботи)	-		-		-		-		-		-			
опрацювання матеріалу, викладеного на лекціях	-		-		-		-		-		-			
опрацювання матеріалу, винесеного на самостійне вивчення	100		20		20		20		20		20			
підготовка до практичних занять та контрольних заходів	152		46		34		14		14		44			

підготовка звітів з лабораторних робіт	-		-		-		-		-		-			
підготовка до екзамену	-		-		-		-		-		-			
Форма семестрового контролю					диф. залік		диф. залік		диф. залік		диф. залік		екза мен	

2 МЕТА ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Мета вивчення дисципліни – набуття фахівцями комунікативної компетенції у всіх видах іншомовної мовленнєвої діяльності (читанні, говорінні, аудіюванні, письмі), вдосконалення набутих на попередньому етапі навчання загальних (знання світу, соціокультурні знання, міжкультурне усвідомлення, вміння та навички, «компетенція існування», вміння учитися, мовна і комунікативна свідомість, загальні фонетичні здібності, евристичні уміння) та комунікативних компетенцій (лінгвістичної, лексичної, граматичної, семантичної, фонологічної, орфографічної).

У результаті вивчення дисципліни студент повинен демонструвати такі **результати навчання** через знання, уміння та навички:

- знати лексичний матеріал в обсязі побутової та загальної тематики; продуктивний граматичний мінімум, який забезпечуватиме необхідну для фахівця комунікативну спроможність в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах;

- вміти розуміти розгорнуте мовлення загального та академічного характеру стандартною мовою у нормальному темпі; читати з високим рівнем самостійності; брати активну участь у розгорнутих бесідах і дискусіях, обґрунтовуючи свої погляди; робити детальні описи та презентації з широкого кола загальних тем, використовуючи відповідну термінологію;

- бути ознайомленим з вимогами освітньо-кваліфікаційної характеристики та стандарту володіння іноземною мовою для бакалавра рівня A2-B1 відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.

ВИМОГИ ДО КОМПЕТЕНЦІЙ, ЗНАНЬ ТА УМІНЬ

Вивчення навчальної дисципліни передбачає формування та розвиток у студентів компетентностей, передбачених відповідним стандартом вищої освіти України:

загальних:

ЗК2. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК4. Здатність спілкуватися іноземною мовою як усно, так і письмово.

ЗК5. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.

ЗК6. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК7. Здатність працювати в команді.

ЗК8. Здатність діяти на основі етичних міркувань.

Спеціальні (фахові, предметні) компетентності

ФК1. Здатність ідентифікувати, класифікувати та формулювати вимоги до програмного забезпечення.

ФК4. Здатність формулювати та забезпечувати вимоги щодо якості програмного забезпечення у відповідності з вимогами замовника, технічним завданням та стандартами.

ФК8. Здатність застосовувати фундаментальні і міждисциплінарні знання для успішного розв'язання завдань інженерії програмного забезпечення.

Результати навчання дисципліни деталізують такі програмні результати навчання, передбачені відповідним стандартом вищої освіти України:

ПР01. Аналізувати, цілеспрямовано шукати і вибирати необхідні для вирішення професійних завдань інформаційно-довідникові ресурси і знання з урахуванням сучасних досягнень науки і техніки.

ПР16. Мати навички командної розробки, погодження, оформлення і випуску всіх видів програмної документації.

ПР23. Вміти документувати та презентувати результати розробки програмного забезпечення.

2 ПРОГРАМА ТА СТРУКТУРА ДИСЦИПЛІНИ

2.1 Тематичний план лекційних занять (не передбачено)

2.2 Теми практичних (семінарських) занять дисципліни наведено у таблиці 2.

Таблиця 2 – Теми практичних (семінарських) занять

Шифр		Обсяг годин		Література	
		ДФН	ЗФН	Порядк. номер	Розділ, підрозділ
	I сем.				
М1	Семестровий модуль 1	36			
П. 1-4	<i>Thema: Unterricht an der Universität. Präsens. Imperativ. Elemente der Fachterminologie: Die Automatisierung.</i>	8		1	1-3
П. 5-10	<i>Thema: Im Studentenheim. Заперечення nicht і kein Elemente der Fachterminologie: Der Computer.</i>	12		1	5
П. 11-15	<i>Thema: Die Universitätsbibliothek. Відмінювання вказівних та присвійних займенників. Відмінювання дієслова haben. Прийменники. Elemente der Fachterminologie: Die Computerwissenschaften.</i>	10		1	8,10
П. 16-17	<i>Thema: Das Klima. Неозначено-особовий займенник man. Прикметник. Відмінювання прикметників. Прийменники із знахідним відмінком. Прийменники із давальним відмінком. Порядкові числівники. Futurum.</i>	4		1	11,12

	<i>Elemente der Fachterminologie: Die Rechenanlage.</i>				
П. 18	Test	2			
	Усього	36			
	II сем.				
M2	Семестровий модуль 2	24			
П.1-4	<i>Thema: Die wissenschaftliche Konferenz.</i> Дієприкметники. Перфект. Складнопідрядні речення. Додаткові підрядні речення. Займенникові прислівники. <i>Elemente der Fachterminologie: Der Benutzer.</i>	8		1	8, 10
П.5-7	<i>Thema: Die Ukraine, Deutschland präsentieren.</i> Пасивний стан. <i>Elemente der Fachterminologie: Die Hardware.</i>	6		1	12
П.8-9	<i>Thema: Die technische Nationaluniversität für Erdöl und Erdgas.</i> Relativpronomen; Attributsatz; Erweitertes Attribut . <i>Elemente der Fachterminologie: Die Software.</i>	4		1	3
П.10-11	Розвиток навичок оглядового, інформативного і поглибленого читання на матеріалах оригінальної наукової інформації з фаху: <i>Einsatz von Computern, Software eines Computers, Dienstprogramme.</i>	4		5	5
П.12	Test	2			
	Усього	24			
	III сем.				
M3	Семестровий модуль 3 Модуль професійно-спрямованого мовлення.	18			
П.1-4	<i>Thema: Die Faszination des Computers.</i> Präsens. Imperativ. Опанування основними граматичними формами та конструкціями німецької мови на базі лексичної теми, що означають суб'єкт дії, дію, об'єкт дії, характеристику дії, логіко-сміслові зв'язки. Розвиток навичок та активізація вмінь застосування нормативної граматики німецької мови.	8		2	1-2
П.5-8	<i>Thema: Computer in unserem Leben.</i> Заперечення <i>nicht</i> і <i>kein</i> . Розширення та поглиблення лексичного запасу за темою, розвиток усного та письмового мовлення студентів. Розвиток навичок та активізація вмінь застосування нормативної граматики німецької мови.	8		2	3

П.9	<i>Test</i>	2		2	4
	Усього	18			
	IV сем.				
M4	Семестровий модуль 4 Лексико-граматичні форми і конструкції мови ділового спілкування.	24			
П.1-4	<i>Thema: Mit dem Laptop in den Feierabend.</i> Дієслова з відокремлюваними та невідокремлюваними префіксами. Дієслова із зворотним займенником sich. Розширення та поглиблення лексичного запасу за темою, розвиток усного та письмового мовлення студентів. Опанування основними граматичними формами та конструкціями німецької мови.	8		2	9
П.5-8	<i>Thema: Öko – Computer.</i> Претерит. Опанування знань, навичок і вмінь, які необхідні для ситуативного спілкування в усній і письмовій формах в межах даної теми. Закріплення умінь і навичок застосування граматичних явищ.	8		2	9
П.9-11	<i>Thema: Der Aufbau eines Computers.</i> Ступені порівняння прикметників і прислівників. Складносурядні речення. Розвиток навичок письмового спілкування в межах тематики. Уміння застосовувати вивчений граматичний матеріал. Розвиток навичок та активізація вмінь застосування нормативної граматики німецької мови.	6		2	10
П.12	<i>Test</i>	2			
	Усього	24			
	V сем.				
M5	Семестровий модуль 5 Модуль інтеркультурного професійно-спрямованого тренінгу	24			
П.1-4	<i>Thema: Die Fachsprache: Begriff, Entwicklung, Bedeutung.</i> Ознайомити студентів з поняттям фахової мови.	8		3, 5	1, 2, 3
П.5-7	<i>Thema: Die Fachsprache als ein Bestandteil der interkulturellen Kommunikation.</i> Описати німецькою мовою поняття фахової мови як одного з головних елементів міжкультурної комунікації.	6		3,5	4
П.8-9	<i>Thema: Siemens - die stärkste Technologiekonzern in Europa.</i> Опанувати лексико-граматичні особливості до теми "Сіменс".	4		3,5	3

П.10-11	<i>Thema:</i> Moderne Kommunikations- und Informationstechnologien. Вивчити основні поняття комунікативних та інформаційних технологій німецькою мовою.	4		3,5	4
П.12	Test	2			
	Усього	24			
	VI сем.				
М6	Семестровий модуль 6 Модуль інтеркультурного професійно-спрямованого тренінгу	30		3,5	6
П.1-11	<i>Thema:</i> Programmengineering. Засвоїти лексико-граматичний матеріал на тему “Програмна інженерія”.	22		3, 5	7
П.12-14	<i>Thema:</i> Geschichte des Programmengineerings. Ознайомитися німецькою мовою з історією виникнення галузі програмної інженерії.	6		3,5	8
П.15	Test	2			
	Усього	30			

2.3 Завдання для самостійної роботи студента

Перелік матеріалу, який виноситься на самостійне вивчення, наведено у таблиці 3.

Таблиця 3 – Матеріал, що виноситься на самостійне вивчення

Шифри	Назви модулів (М), змістових модулів (ЗМ), питання, що виноситься на самостійне вивчення	Обсяг годин	Література	
			порядковий номер	розділ, підрозділ
М 1	Lexikalisch-grammatischer	39		
T 1.1	Grammatische Übungen zum Thema	10	1, 2	1-3
T 1.2	Arbeit mit Audio- und Videomaterialien	10	1, 2	1-3
T 1.3	Lexikalische Übungen zum Thema	10	1, 2	1-3
T 1.4	Übersetzung verschiedener Texte	9	1, 2	1-3
М 2	Lexikalisch-grammatischer	24		
T 1.1	Grammatische Übungen zum Thema	6	1, 2	4-8
T 1.2	Arbeit mit Audio- und Videomaterialien	6	1, 2	4-8
T 1.3	Lexikalische Übungen zum Thema	6	1, 2	4-8
T 1.4	Übersetzung verschiedener Texte	6	1, 2	4-8
М 3	Fachsprache	24		
T 1.1	Grammatische Übungen zum Thema	8	2,3	1-5
T 1.2	Arbeit mit Audio- und Videomaterialien	8	2,3	1-5
T 1.3	Lexikalische Übungen zum Thema	8	2,3	2-6
М 4	Fachsprache	36		
T 1.1	Grammatische Übungen zum Thema	12	2,3	3-8
T 1.2	Arbeit mit Audio- und Videomaterialien	12	2,3	3-8
T 1.3	Übersetzung verschiedener Texte	12	2,3	3-8
М 5	Interkulturelles Training	21		
T 1.1	Arbeit mit Audio- und Videomaterialien	10	3,5	1-4
T 1.2	Übersetzung verschiedener Texte	11	3,5	1-4

M 6	Interkulturelles Training	60		
T 1.1	Grammatische Übungen zum Thema	15	3,5	4-8
T 1.2	Arbeit mit Audio- und Videomaterialien	15	3,5	5-8
T 1.3	Lexikalische Übungen zum Thema	15	3,5	5-8
T 1.4	Übersetzung verschiedener Texte	15	3,5	5-8
	Усього	204		

3 НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ

3.1 Основна література

1. Когут Л.Ф., Проців Г.Ф., Сокол Г.Р., Сорока Л.Г. Німецька мова [Текст]: Підручник. - Івано-Франківськ: Факел, 2008.

http://194.44.112.14:8080/lib2web/DocDescription?doc_id=254098

2. Когут Л.Ф., Проців Г.Ф., Сокол Г.Р., Сорока Л.Г. Довкола техніки [Текст]: Посібник з німецької мови – Івано-Франківськ:Факел, 2008. – 214 с.

http://194.44.112.14:8080/lib2web/DocDescription?doc_id=198678

3. Павлик В.І. Німецька мова: навчальний посібник. Івано-Франківськ, ІФНТУНГ, 2015р.

4. Когут Л.Ф. Німецько-український та українсько-німецький словник-довідник студента за напрямом підготовки “Автоматизація та комп’ютерно-інтегровані технології. Системна інженерія.” Івано-Франківськ, 2018. – (Серія: Фаховий словник-довідник студента).

5. Коржак З. З. Ділова німецька мова: навчальний посібник / [Коржак Зоряна Зіновіївна], перше видання. Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2021. 76 с. МВ 02070855-19089-2021

6. Сокол Г.Р. Німецька мова: навчальний посібник. Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2022. 135 с.

7. www.wikipedia.com

а. Додаткова література

1. Сокол Г.Р. Контрольні роботи з німецької мови : методичні вказівки. Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2019. 63 с.
2. Драб Н.Л., СкринькаС., Стаброз С. Практична граматики німецької мови. Вінниця: Нова Книга, 2007.
3. Коржак З.З.Методичні вказівки з німецької мови для самостійної роботи студентів всіх спеціальностей. ІФНТУНГ. 2005.
4. Гордій О.М. Інтернет у вивченні іноземних мов (німецька мова): Методичні вказівки, Івано – Франківськ. Факел: - 2009. – 40 с.
5. Великий німецько-український словник . – К.: Чумацький шлях, 2007

б. Інформаційні ресурси а Інтернеті

<https://www.hueber.de/unterrichten/deutsch-als-fremdsprache/>

4 МЕТОДИ КОНТРОЛЮ ТА СХЕМА НАРАХУВАННЯ БАЛІВ

Методи навчання:

- а) методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності (пояснення, розповідь, бесіда, робота з підручником; ілюстрування, демонстрування, самостійне спостереження, вправи, практичні і дослідні роботи);
- б) методи стимулювання навчальної діяльності (навчальна дискусія, забезпечення успіху в навчанні, пізнавальні ігри, створення ситуації інтересу у процесі викладення, створення ситуації новизни, опора на життєвий досвід студента; стимулювання обов'язку і відповідальності в навчанні);
- в) методи контролю і самоконтролю у навчанні (усний, письмовий, тестовий, програмований, самоконтроль і самооцінка).

В результаті вивчення дисципліни студент повинен:

- вміти самостійно готувати повідомлення про проблему, мету, методи та засоби дослідження, експеримент, обробку даних, висновки та інші аспекти роботи;
 - досягти навичок діалогічного мовлення для ведення ділової дискусії та елементарного спілкування в межах побутової тематики та ситуацій, пов'язаних з перебуванням у закордонному відрядженні;
 - мати знання з теорії і практики перекладу наукової і технічної літератури.
- Діяти в новій ситуації, пов'язаній з роботою за фахом, та вміти генерувати нові ідеї.
- Вільно спілкуватися з фахівцями та експертами різного рівня інших галузей знань.
- Працювати в міжнародному контексті та в глобальному інформаційному середовищі за фахом.
- Діяти соціально відповідально та свідомо.

Таблиця 4 – Схема нарахування балів у процесі оцінювання знань студентів з дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням) (німецька)»

Види робіт, що контролюються	Максимальна кількість балів
Модуль 1	
СМ1	100
Усього	100
Модуль 2	
СМ2	100
Усього	100
Модуль 3	
СМ3	100
Усього	100
Модуль 4	
СМ4	100
Усього	100
Модуль 5	
СМ5	100
Усього	100
Модуль 6	
СМ6	100
Усього	100

Диференційований залік та іспит з дисципліни виставляється студенту відповідно до чинної шкали оцінювання, що наведена нижче.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для екзамену, диференційованого заліку, курсового проекту (роботи), практики
90 – 100	A	відмінно
82-89	B	добре
75-81	C	
67-74	D	задовільно
60-66	E	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни